

OFFICIO DELLA BEATISSIMA VERGINE MARIA

DA DIRSI

NELLE COMPAGNIE DEI SECOLARI

Secondo la Riforma di Pio V, confermato da Papa Gregorio XIII,
da Clemente VIII, e da Papa Urbano VIII di nuovo riformato,

Nel quale, oltre gli avvisi alle venerande Confraternite distesi con maggiore chiarezza, si sono posti a suo luogo tutti gli Invitorj, le Lodi e i Vespri di tutte le Domeniche e Feste dell'anno coll'aggiunta de' Santi nuovi sino al giorno d'oggi, l'Ufizio della Settimana Santa e Comune de' Santi.

Di più si sono diligentemente riviste, corrette ed accomodate a' suoi proprj luoghi le Antifone, Capitoli, Inni, Versetti ed Orazioni da dirsi tutto l'anno, con le commemorazioni de' Santi, secondo il Breviario Romano.

EDIZIONE ASSAI MIGLIORATA



IN BASTIA
PRESSO GIOVANNI FABIANI
CON I TIPI DI VINCENZO BATELLI E FIGLI
DI FIRENZE
1830.

Offiziu di a Beata Vergine Maria

(*priore*) In nomine patris et filii et spiritus sancti

(*Fratelli*) **Amen**

In secretu

V: ave maria gratia plena dominus tecum, benedicta in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui jesus.

R: sancta maria mater dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae

Amen

Fendusi cù u ditu grossu un segnu di croce nantu à e labbre

V: domine labia aperies

R: et os meum, annuntiabit laudem tuam.

Fendusi u segnu di croce in fronte è in pettu

V: deus in adjutorium meum intende

R: domine, ad adjuvandum me festina

V: gloria patri et filio

R: et spiritui sancto

V: sicut era in principio, et nunc et semper

R: et in secula, saeculorum amen alleluja

Secundu notturnu

Salmu 86

*Fundamenta ejus in montibus, sancti * diligit dominus porta
sion, super omnia tabernacula, jacob.*

*Gloriosa dicta sunt, de te * civitas dei.*

*Memor ero rahab et babylonis * scientium me.*

*Ecce alienigenae et tyrus, et populu aethiopium * hi fuerunt
illie.*

*Numquid sion dicet homo, et homo natus, est in ea * et ipse
fundavit eam, altissimus.*

*Domino narrabit in scriptuaris populorum, et principum *
horum, qui fuerunt in ea.*

*Sicut laetantium, omnium * habitation, est in te.*

Psalmoghjatu

V: sicut laetentium omnium nostrum habitatio est in te, sancta dei genitrix

R: diffusa est gratia, in labiis tuis

V: gloria patri et filio

R: et spiritui sancto

V: sicut era in principio et nunc et semper

R: et in secula saeculorum amen

In segretu (*fratelli*)

pater noster qui es in coelis

Sanctificetur nomen tuum

Adveniat regnum tuum

Fiat voluntas tua sicut in coelo et in terra

Panem nostrum quotidianum da nobis hodie

Et dimitte nobis debita nostra

Sicut et nos dimitimus debitoribus nostri

V: et ne nos inducas in tentationem

R: sed libera nos a malo.

Tuttu Psalmoghjatu

V: Precibus et meritis beatae mariae semper virginis, et omnium sanctorum perducatur nos dominus, ad regna coelorum

R: AMEN

A chi hà da cantà voga sin'à u portalibru s'inchini versu l'altare è po versu u priore dicendu

JUBE DOMNE BENEDICERE

(priore) nos cum prole pia benedicat, virgo maria.

(fratelli) AMEN

Prima lezzio

In omnibus requiem quaesivi, et in haereditate domini ; morabor.

Tunc praecepit et dixit mihi, creator omnium et qui creavit; me requievit.

In inhabita et in israel haereditare, et in electis meis;
mitte radice.

Tu autem, domine; miserere nobis

(un'altra voce) **DEO GRATIAS**

V: sancta et immaculata virginitas, quibus te laudibus efferam nescio

R: quia quem coeli capere non poterant, tuo gremio contulisti

A chi a lettu dica :

Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui

R: quia quem coeli capere non poterant, tuo gremio contulisti

Prima lizziò

A mezu à elli m'aghju cercu un locu di riposu

È u casale induve avia da stà.

Tandu u Creatore d'ogni cosa mi dede i so ordini

È quellu chì mi crieste fece ripusà a mo tenda è mi disse: “ Campa in Ghjacobbe, abbia a to lascita in Israele, stendi e to radiche cù i mo prediletti.”

Ancu Tù, O Signore, dacci misericordia

Première lecture

En toutes choses j'ai recherché la paix

Et je suis restée dans l'héritage de Dieu

Alors le Créateur de toutes choses m'a enseignée

Et m'a dit :

Celui qui m'a crée Il reposera dans mon tabernacle

Il m'a dit : Habite chez Jacob

Et envoie des racines en l'Eternel Israël Au sein du peuple élu.

Mais Toi, mon Dieu aie pitié de nous ...

Tuttu psalmoghjatu

A chia a da cantà a seconda lezzio s'inchini versu l altare è po versu u priore dicendu :

JUBE DOMNE BENEDICERE

V: ipsa virgo virginum intercedat pro nobis ad dominum

R: AMEN

Seconda lizzio

Et sic in sion fermata sum, et in civitate sanctificata; similiter requievi.

Et in Jerusalem potestas mea et radicavi in populo honorificato, et in parte dei mei; haereditas illius.

Et in plenitudine sanctorum; detention mea.

Tu autem, domine; Miserere nobis

(un'altra voce) **DEO GRATIAS**

V: beata es virgo maria, quae dominum portasti creatorem mundi

R: genuisti qui te fecit, et in aeternum permanes virgo

A chi a lettu dica :

Ave maria gratia plena dominus tecum

R: genuisti qui te fecit, et in aeternum permanes virgo

V: gloria patri et filio

R: et spiritui sancto. genuisti qui te fecit, et in aeternum permanes virgo

Seconda lizziò

È cusì in Sione mi sò piantata

Eppo in la cità santificata dinò, mi so ripusata,

è Ghjerusalemme hè a sede di u mo imperu.

Mi sò aggradicata in un populu gluriatu,

da e parte di u Signore, in a so lascita,

è mi ne sò stata cù l'immensità di i santi.

Ancu tù o Signore, dacci misericordia

Deuxième lecture

Ainsi, je me suis arrêtée à Sion,
Et dans cette ville sainte je me suis reposée.
A Jérusalem ma Gloire
J'ai pris racine dans un peuple honoré,
Et j'ai donné à Dieu ma demeure,
Pour son héritage,
Et pour la plénitude de tous les Saints.

Mais toi, mon Dieu , aie pitié de nous ...

Tuttu psalmoghjatu A chi hà da canta a terza lizzio s'inchini versu
l altare é po versu u priore dicendu :

JUBE DOMNE BENEDICERE

*V: per virginem matrem concedat nobis, dominus salutem et
pacem*

R: AMEN

Terza lizzio

Quasi cedrus exalta sum in libano, et quasi cypressus ;
in monte sion.

Quasi palma exaltata sum in cades, et quasi plantatio rosae; in
jericho.

quasi oliva speciosa in campis, et quasi platanus exaltata sum
juxta aquam ; in plateis.

Sicut cinnamomum, et balsamum aromatizans ; odorem dedi.

Quasi myrrha electa ; dedi suavitem odoris.

Tu autem, domine ; miserere nobis

(un altra voce) **DEO GRATIAS**

V: felix namque es sacra virgo maria, et omni laude dignissima

R: quia ex te ortus est sol justitiae

*V: ora pro populo interveni pro clero, intercede pro devoto
femineo sexu sentient omnes tuum juvamen quicumque,
celebrant tuam sanctam commemorationem*

A chi a lettu dica

Quia ex te ortus est sol justitiae

V: *gloria patris et filio*

R: **et spiritui sancto**

V: *christus deus noster*

Terza Lizzìò

Cum'è u cedru mi sò alzata in Libanu

È cum'è u cipressu in monte Sione

Cum'è a palma esaltata in Cades,

è cum'è i rusulaghji in Ghjerico;

Cum'è un alivu splendidu in lu pianu,

è cum'è un platanu mi sò alzata

cantiendu l'acqua per strada.

Cum'è u cinnamomu è u balsamu profumatu

Li desti muscu, è cum'è mirra scelta

Li desti un'odore di suavità.

Ancu Tù, o Signore, dacci misericordia

Troisième lecture

Pure et parfumée comme le cèdre du Liban,
Et comme le cyprès sur la montagne de Sion
Pure et fraîche comme le palmier à Cadès,
Et comme la roseraie à Jéricho
Pure et suave comme l'olive brillante dans les champs
Et comme le platane sous la pluie.
J'ai donné le parfum de la cannelle
Et du baume aromatique
Comme une myrrhe élue
J'ai donné la suavité du parfum.
Mais toi mon Dieu, aie pitié de nous

BENEDICTUS Dominus Deus Israel* quia visitavit, et fecit redemptionem plebis suae.

Et erexit cornu salutis nobis * in domo David pueri sui.

Sicut locutus est per os sanctorum, * qui a saeculo sunt, prophetarum eius

Salutem ex inimicis nostris, * et de manu omnium qui oderunt nos

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris * et memorari testamenti sui sancti

Iusiurandum, quod iuravit ad Abraham patrem nostrum* daturum se nobis

Ut sine timore, de manu inimicorum nostrorum liberati, * serviamus illi.

In sanctitate et iustitia coram ipso, * omnibus diebus nostris

Et tu puer, propheta Altissimi vocaberis: * praeibis enim ante faciem Domini parare vias eius

Ad dandam scientiam salutis plebi eius: * in remissionem
peccatorum eorum

Per viscera misericordiae Dei nostri: * in quibus visitabit nos,
oriens ex alto

Illuminare his qui in tenebris, et in umbra mortis sedent* ad
dirigendos pedes nostros in viam pacis.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc et semper,
et in sǣcula sǣculòrum. Amen.

Antifona

Da l'avventu (4 simane primu a natale) à a purificazione di a vergine

Alma redemptoris mater

Quae pervia caeli porta manes

Et stella maris

Succurre cadenti

Surgere qui curat populo

Tu quae genuisti natura mirante

Tuum sanctum genitorem

Virgo prius ac posterius

Gabrielis ab ore

Sumens illud ave

Peccatorum Miserere

Antifonia

Da a purificazione di a vergine (2 faraghju) à u marcuri santu

Ave regina coelorum

Ave domina angelorum

Salve radix, salve porta

Ex qua mundo, lux est orta

Gaude virgo, gloriosa

Super omnes speciosa

Vale o valde, decora

Et pro nobis, christum exora

Antifonia

Dopu à u sabatu santu sin'a pentecosta

Regina coeli laetare

Alleluja

Qui quem meruisti portare

Alleluja

Resurrexit sicut dixit

Alleluja

Ora pro nobis deum

Alleluja alleluja alleluja

Antifonia

Tutta l'annata

Salve regina mater

Misericordiae vita dulcedo et spes nostra salve

Ad te clamamus exsules filii hevae

Ad te suspiramus gementes et flentes

In hac lacrimarumvalle

Eia ergo advocata nostra illos tuos

Misericordes oculos ad nos converte

Et jesum benedictum fructum ventris tui

Nobis post hoc exsilium ostende

O clemens o pia o dulcis virgo maria

(cantori) *kyrie eleison*, *christe eleison*, **kyrie eleison**

V: *domine exaudi orationem meam*

R: **et clamor meus ad te veniat**

-

Oremus

*Deus qui de beatae mariae virginis utero verbum tuum angelo
nuntiante carnem suscipere voluisti praesta supplicibus tuis ut
qui vere eam genitricem dei credimus ejus apud te
intercessionibus adjuvemur,*

Per eundem christum dominum nostrum

R: **AMEN**

Sub tuum praesidium, confugimus

Sancta, dei genitrix

Nostra deprecationes, ne despicias

In necessitatibus, sed a periculis cunctis

Libera nos semper, virgo gloriosa

Et benedicta

Tota pulchra es, María !

Tota pulchra es, María !

Et mácula

originális

non est in te.

Tu, glória

Jerúsalem.

Tu, lætítia Israel.

Tu, honorificéntia

pópuli nostri.

Tu, advocáta

peccatórum.

O María !

O María !

Virgo prudentíssima

Mater clementíssima !

Ora pro nobis.

Intercéde pro nobis

ad Dóminum Jesum Christum.

V: in conception tua virgo immaculate fuisti

R: ora pro nobis patrem ejus filium perperisti

Ave maris stella,
Dei mater alma
Atque semper virgo
Felix caeli porta

Sumens illud ave
Gabrielis ore
Funda nos in pace
Mutans Evae nomen

Sit laus Deo Patri
Summo Christo decus
Spiritui sancto
Tribus honor unus

Amen

FLOS Carmeli,
vitis florigera,
splendor caeli,
virgo puerpera
singularis.

Mater mitis
sed viri nescia
Carmelitis
esto propitia
stella maris.

Armatura
fortis pugnantium
furunt bella
tende praesidium
scapularis.

Mater dulcis
Carmeli domina,
plebem tuam
reple laetitia
qua bearis.

Amen

Preghera

diletissimi fratelli, ringraziando prima il signore nostro di tutti i benefici ricevuti, u pregheremo a perdonarcci conforme a la sua infinita misericordia, tutti gli errori commessi nel recitare del suo divino uffizio, lo pregheremo ancora per tutti i nostri fratelli e sorelle presenti e assenti, infermi o tribulati raccomandati alle orazioni della compagnia, a i vivi a so santa grazia e a i morti a vita eterna, e finalmente lo pregheremo per darci l'abbondanza con qualli possiamo vivere noi e le nostre famiglie e soccore i poveri bisognosi.

Per essere essauditi diremo divotamente :

Pater noster, qui es in caelis
sanctificetur nomen tuum
adveniat regnum tuum
fiat voluntas tua
sicut in caelo et in terra.

Panem nostrum quotidianum
da nobis hodie
et dimitte nobis debita nostra
sicut et nos dimittimus
debitoribus nostris

v :et ne nos inducas in tentationem

R :sed libera nos a malo.

Oremus

Pietate tua, quaesumus, domine, nostrorum solve vincula peccatorum, et intercedente beata maria semper virgine dei genitrice, cum omnibus sanctis tuis, nos famulos tuos, benefactores, atque loca nostra in omnes sanctitate custodi, omnesque consanguinitate, affinitate, atque familiaritate nobis conjunctos aviis purga virtutibus illustra, pacem et salutem nobis tribue, hostes visibiles et invisibiles carnalia desideria repelle, aerem salubrem et fertilitatem indulge, amicis, et inimicis nostris, caritatem largire, atque civitatem istam cum omnibus in ea habitantibus in omnis peste, heresi, infideliumque feritate, et potentia illius conservam, et omnibus fidelibus vivis, et defunctis vitam, et requiem aeternam concede, et pontificem nostrum, et principes nostros, omnesque praelatos, et cunctum populum christianum, ab omni adversitate custodi, et benedictio tua sit super nos semper.

Per christum dominum nostrum

AMEN

V : divinum auxilium maneat semper nobiscum

R : amen

SIA LODATO E RINGRAZIATO A OGNI MOMENTO IL
SANTISSIMO E DIVINISSIMO SACRAMENTO